



Mayor Koch's "City Information" – Winter 2015
Volume 1, Issue 2 (市府資訊：第一集、第二期)

Snow Emergency Parking Regulations (2014)
(Oct 15, 2014 - Apr 15, 2015)

- **NO PARKING allowed on either side of Emergency Arteries during a snow emergency.** Emergency Arteries are identified by signs.
- Residents on side streets (not Emergency Arteries) are allowed to park on the **EVEN SIDE** on the above dates of the street with resident parking permits this winter season.
- Overnight parking is prohibited without a resident parking permit all year. Permits are available at the Quincy Police Department.
- Vehicles in violation of winter parking rules will be towed at owner's expense. Also, if your vehicle is hampering snow plowing operations (i.e. parked too close to an intersection, etc.), it will be towed.
- The average tow fee is \$125.00, plus cost of storage.
- No exceptions can be made for short-term (10-15 mins) parking.

To find out if a snow emergency has been declared: 617-770-7669 or www.quincyma.gov

For other snow concerns call the SNOW HOTLINE 617-376-1927.

大雪危急警號下的泊車法規(2014-2015 年度)
(10/15/2014 至 4/15/2015)



- 在大雪危急警號發出期間，主要幹線街道會被列為緊急街道，街道兩邊都禁止泊車。請留意街上標記，認清那裡是緊急街道。
- 在大雪危急警號發出期間，居住在橫街上的居民（即非緊急街道）並持有居民泊車證者，可在雙數門牌的路邊泊車。
- 沒有居民泊車證的車輛，不可在昆士市街道通宵停泊。申請居民泊車證，可洽：昆士警署 617-479-1212。
- 若違反這些冬季停車法規，車輛會被拖走，費用由車主自付。此外，如果您的車輛阻礙鏟雪車的運作（即車輛泊得太靠近路口等），車輛將被拖走。
- 平均拖車費是 125 元，保管費另計。
- 短暫性(十至十五分鐘)的泊車不會有例外，以上法規會照例執行。

查詢市府是否發佈了大雪危急警號請打電話到 617-770-SNOW (7669) 或瀏覽市府網站: www.quincyma.gov 其他鏟雪問題或須知，可電熱線 617-376-1927.

親愛的居民：

我很高興可以成為你的市長，為你服務。我為市議會、市府員工及在無數委員會和議會上代表大家的義工們的工作感到驕傲。

昆士市是一個如此獨特的地方，因為我們擁有綜合性的多元化，結合了我們不同的背景，傳統和信仰上的差異。重要的是，我們需要努力與鄰居建立聯繫，承認和尊重彼此之間的差異，並感恩我們共享的一切。

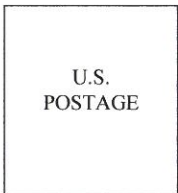
請花一點時間來閱讀這份“市府資訊”，我所計劃定期發送的資訊。我希望你能在此找到有用的信息，並且一如既往地，如果我能在任何事宜上提供協助，歡迎聯繫我的辦公室 617-376-1990。

Thomas P. Koch
Mayor, City of Quincy 昆士市市長敬啟

English Original (Please turn over)
英文原文(見背頁)



City of Quincy
Quincy welcomes you 昆士市歡迎你!



Dear Neighbors:

It is a pleasure to be serving as your Mayor and I am proud of the work of our city council, city staff and volunteers on the numerous commissions, committees and boards on your behalf.

Quincy is such a special place because of our combined differences, backgrounds, heritages and beliefs. It is important that we make efforts to reach out to our neighbors, acknowledge and respect each other's differences, and appreciate all that we share.

Please take a moment to review the "City Information," which I plan to send out periodically. I hope you will find the information helpful, and as always, do not hesitate to contact my office at 617-376-1990 if I can be of assistance in any matter.

Sincerely, 敬啟

Thomas P. Koch
Mayor, City of Quincy (昆士市市長)

Chinese translation (please turn over) 中文翻譯 (見背頁)

Postal Customer

Quincy City Hall 昆士市府: 1305 Hancock Street, Quincy, MA 02169
(617) 376-1000; <http://www.quincyma.gov>
Hours of Business: Monday thru Friday - 8:30 am to 4:30 pm
辦公時間：星期一至五，上午八時半至下午四時半



Year of the Ram

Best wishes for a healthy, prosperous and happy Lunar New Year, the year of the Ram.
Lunar New Year date: Feb 19, 2015
恭祝大家羊年新年快樂、身體健康!

In this issue 本期主題:
(Please turn over 見背頁)

Snow Emergency Parking Regulations (Oct 15, 2014 - Apr 15, 2015)
大雪危急警號下的泊車法規 (10-15-2014 至 4-15-2015)